

**Proyecto/Guía docente de la asignatura
*Lengua Moderna con Fines Académicos, 2 (Italiano)***

Asignatura	Lengua Moderna con Fines Académicos, 2 (Italiano)		
Materia	Italiano		
Módulo	Formación Básica		
Titulación	Grado en Estudios Clásicos		
Plan	528	Código	46802
Periodo de impartición	Segundo cuatrimestre	Tipo/Carácter	Obligatoria
Nivel/Ciclo	Grado	Curso	Primero
Créditos ECTS	6 (seis)		
Lengua en que se imparte	Italiano		
Profesora responsable	Ivana Pistoressi De Luca		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	✉ ivana.pistoressi@uva.es ☎ (+34) 983186829		
Departamento	Lengua Española	Despacho	22



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

La presente asignatura es una prolongación obligatoria de la asignatura de primer cuatrimestre: *Lengua Moderna con Fines Académicos 1* para aquellos estudiantes que hayan cursado Italiano.

1.2 Relación con otras materias

La asignatura de Lengua Moderna Italiano abordará temas relacionados con Latín vulgar, Historia de la Lengua, variantes geográficas, sociales e históricas.

1.3 Prerrequisitos

Nivel A2 del MCERL, aproximadamente correspondiente al nivel adquirido en la asignatura de Italiano del anterior cuatrimestre.

2. Competencias

2.1 Generales

- C.G.1** Análisis, comprensión y, en su caso, traducción de textos en diversas lenguas.
- C.G.2** Capacidad de relación y estudios comparados entre distintas lenguas, literaturas y culturas tanto en el eje diacrónico como en el sincrónico.
- C.G.4** Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos a la resolución de cuestiones concretas.
- C.G.5** Capacidad para gestionar bien el tiempo en la planificación y organización del trabajo personal y en equipo.
- C.G.6** Conocimiento de la terminología específica.
- C.G.7** Capacidad para la mediación lingüística e intercultural.
- C.G. 10** Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar información bibliográfica.
- C.G. 11** Conocimiento teórico y práctico de la traducción.
- C.G. 12** Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- C.G.13** Capacidad de análisis y síntesis de documentos complejos.
- C.G. 14** Capacidad para realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.



C.G. 15 Capacidad de gestión y control de calidad editorial.

C.G. 17 Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología y el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.

C.G. 18 Capacidad para comprender e integrar los elementos culturales comunes en Europa.

C.G. 19 Capacidad de comunicación y transmisión del conocimiento.

C.G. 20 Capacidad de razonamiento y juicio crítico.

2.2 Específicas

C.E.4 Conocimientos de una segunda lengua moderna de la UE.

C.E.15 Competencia lingüística para comprender la estructura de las lenguas románicas e indoeuropeas en general.

3. Objetivos

- Pronunciar correctamente el italiano.
- Saber identificar los principales rasgos gramaticales que distinguen la lengua castellana y la italiana.
- Manejar con precisión el léxico del italiano en el ámbito académico.
- Saber detectar los falsos amigos.
- Distinguir entre las principales interferencias entre el castellano y el italiano en las traducciones.
- Conocer y manejar los manuales de referencia básicos del italiano (gramáticas, diccionarios y manuales de estilo).

4. Contenidos y bloques temáticos

Bloque 1:	Pronombres combinados y relativos. Verbos pronominales.
Bloque 2:	Verbos con infinitivo irregular.
Bloque 3:	Nombres irregulares. Preposiciones, conjunciones, adverbios, interjecciones.
Bloque 4:	Adjetivos y pronombres indefinidos. Verbos: modos imperativo y condicional.
Bloque 5:	Discurso indirecto, 2. Expresar dudas e hipótesis.
Bloque 6:	Adjetivos y artículos irregulares. Verbos: modo subjuntivo.
Bloque 7:	Verbos: forma pasiva y <i>spersonalizzata</i> .
Bloque 8:	Verbos: modos participio, infinitivo y gerundio.
Bloque 9:	Discurso indirecto, 3. Verbos: <i>passato remoto</i> y <i>trapassato remoto</i> del modo indicativo.
Bloque 10:	Nociones de civilización: historia y literatura.

El **bloque 10** se irá abordando paulatinamente ya desde las primeras clases.



a. Contextualización y justificación

Las clases se impartirán íntegramente en italiano, con las obvias y necesarias excepciones dictadas por las circunstancias.

En consideración al hecho de que el conocimiento de una lengua ha de acompañarse al del pueblo que la habla habitualmente, se integrarán los temas de gramática con elementos de civilización por medio de lecturas escogidas por la profesora.

Es necesaria y aconsejable la asistencia a clase, puesto que es imprescindible para garantizar el aprendizaje lingüístico, tal y como se prevé en el documento en el que se basa la elaboración del horario para los Estudios de Grado. Asimismo, en el mencionado documento se considera necesaria la evaluación de la presencia y la *participación activa* del estudiante a las clases, de ello dependerá el 10% de la nota final.

Es probable que, a lo largo de este segundo cuatrimestre, se organicen las ya habituales «Jornadas sobre Italia e *italianidad*», dichas jornadas son gratuita para los asistentes e integrativas de los contenidos impartidos en clase, por lo que sus ponencias podrían ser objeto de las preguntas de examen. Para facilitar la asistencia a las mismas y no causar conflictos horarios con las demás asignaturas del Grado, tendrán lugar por la tarde.

b. Objetivos de aprendizaje

La finalidad de esta asignatura es la de alcanzar, al menos, el nivel B1, reconocido en el **MCERL**:
“**Nivel B1**: Se adquiere cuando el estudiante es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio; cuando sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua; cuando es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal y cuando puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes”.

c. Contenidos

Los contenidos tocarán temas de ámbito personal (presentarse, mantener una breve conversación sobre familia, amigos gustos e intereses), público (comentar noticias de actualidad, temas académicos).

d. Métodos docentes

Lección magistral participativa.

Aprendizaje por tareas.



A lo largo del curso se procederá a la realización de ejercicios y simulacros de exámenes en clase que se corregirán de forma individualizada siempre que sea posible, en caso contrario se publicaría en la plataforma *Campus Virtual* una solución-tipo, susceptible de comentarios y aclaraciones.

Los apuntes relativos a cada tema estarán disponibles en el *Campus Virtual* al finalizar cada uno de ellos; los ejercicios suplementarios al método utilizado se repartirán en clase o por *Campus Virtual*.

Si fuera necesario, se organizarán clases extraordinarias en horario de tarde o el viernes por la mañana.

Por lo tanto, se ruega a los alumnos que participen siempre que les sea posible.

e. Plan de trabajo

BLOQUE TEMÁTICO	PERÍODO PREVISTO DE DESARROLLO
Tema 1	1ª semana
Tema 2	2ª semana
Tema 3	3ª semana
Tema 4	4ª semana
Tema 5	5ª semana
Tema 6	6ª semana
Tema 7	7ª semana
Tema 8	8ª semana
Tema 9	9ª semana
Tema 10	a lo largo del cuatrimestre
Repaso y actividades de repaso y refuerzo previas a los exámenes	de la 11ª a la 14ª semana
Exámenes orales	15ª semana

f. Evaluación

10%	participación activa y actitud en las lecciones.
60%	examen escrito.
30%	evaluación oral.

g. Bibliografía básica

Roberto TARTAGLIONE – Angelica BENINCASA, *Grammatica della lingua italiana per stranieri – 2*, Alma Edizioni. EAN 9788861824072.

Y **uno** entre los siguientes diccionarios bilingües aconsejados, aunque, obviamente, valdrá cualquier diccionario del que disponga el alumno:

1. Laura TAM, *Dizionario Spagnolo-Italiano. Dictionario Italiano-Español*, Milano 1997
2. Cesáreo CALVO RIGUAL-Anna GIORDANO, *Diccionario Italiano-Spagnolo/Español-Italiano*, Herder Editorial S.L., 2011



h. Bibliografía complementaria

1. Marcello SENSINI, *La lingua e i testi – La riflessione sulla lingua*, Milano 2005
2. VVAA, *In italiano. Corso di lingua e civiltà*, Perugia 1997
3. VVAA, *In Italiano. Gramática contrastiva*, Perugia 1997
4. Giovanni BATTAGLIA, *Grammatica italiana per stranieri*, Roma 1997
5. VVAA, *Italiano in cinque minuti, vol. 1*, Firenze 2008
6. VVAA, *Los verbos italianos*, Barcelona 1995

Es posible que, según las exigencias del grupo, sea necesario buscar otros recursos bibliográficos. En este caso, la docente informará a la clase por medio del *Campus Virtual*.

i. Recursos necesarios

1. Acceso a la web www.uva.es
2. Acceso a los vídeos en el enlace: <http://www.almaedizioni.it/it/almatv/grammatica-caffe/>
3. Acceso a las páginas: www.treccani.it y <https://www.linguee.es/italiano-espanol>

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Los que se indican en el punto 4.d.

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas (T/M)	30	Estudio y trabajo autónomo individual	25
Clases prácticas de aula (A)	30	Preparación y redacción de trabajos y ejercicios	25
Laboratorios (L)	0	Consulta bibliográfica y documentación	15
-----	---	Preparación de exámenes	25
Total presencial	60	Total no presencial	90

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Examen final escrito	60%	Se desarrollará en dos horas y se permitirá el uso del diccionario, no de los apuntes, ni de aparatos con conexión a internet.
Examen oral	30%	Se tratará de una exposición apoyada en una serie de diapositivas, un monólogo teatralizado o una presentación por parejas. La duración no debería superar los 5 minutos. Las presentaciones se expondrán antes del examen escrito, haciéndose público el calendario a primeros del mes de mayo. Los exámenes orales serán públicos, grabados en audio y se archivarán durante, al menos, un año. La nota, de ser ≥ 5 , se guardará - si fuera necesario - para 1ª y 2ª convocatoria; en caso de que no alcanzara la suficiencia, podrá repetirse, a continuación del examen escrito.
Actitud y participación activa	10%	

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatorias ordinarias (1ª y 2ª):**
 - Los criterios serán los que se indican en la tabla anterior.
- **Convocatoria extraordinaria:**
 - El alumno será evaluado en base a un trabajo sobre un tema asignado por la docente y su defensa oral (en presencia de un testigo), que se grabará y archivará durante, al menos un año.

8. Consideraciones finales

El estudiante deberá aplicarse con constancia, desde el primer momento, para evitar un exceso de trabajo en los días previos al examen y, sobre todo, para superar las inevitables interferencias entre los dos idiomas.

Las clases participativas, además, dejarán el espacio a debatir y a aclarar las dudas que puedan surgir.

Recordamos a los alumnos que disponen de las tutorías para acudir a la docente para conversar acerca de los temas de estudio.

Se propondrán actividades complementarias a las que es muy aconsejable que el alumnado participe, tanto de forma presencial, como en *Campus Virtual* y demás redes sociales, en el absoluto respeto de los compañeros y docentes.